



Käyttöohje

SCANDIA COMBI

Руководство по эксплуатации

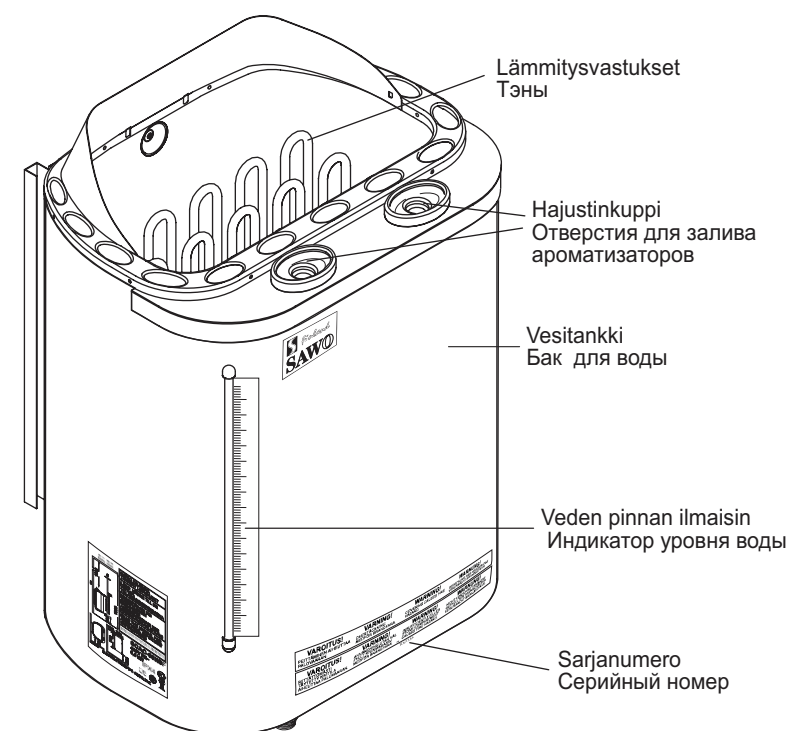
SCAC-60NS
SCAC-60NSF

SCAC-80NS
SCAC-80NSF

SCAC-90NS
SCAC-90NSF

Onnittelut onnistuneesta kiuas- höyrystin yhdistelmän valinnastanne!
Tutustu käyttöohjeisiin huolellisesti ennen käyttöönottoa.

Вы купили продукцию компании SAWO. Благодарим Вас за покупку.
Пожалуйста перед использованием изделия тщательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.



www.sawo.com
info@sawo.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin
Компания оставляет за собой право

SÄHKÖKIUAS /
HÖYRYSTIN

Печь со встроенным
парогенератором

3-vaiheiliitäntä
Трёх фазное соединение

SUOMI / RUSSIAN

Sisällysluettelo

1. Kiuas - höyrystinyhdistelmän asennus ja käyttö	4
1.1 Asentaminen	4
1.1.1 Tyhjennysventtiili	4
1.1.2 Hajustekupit	4
1.1.3 Vesisäiliön kansi	4
1.2 Kiuaskivet	4
1.2.1 Kivien latominen kiukaaseen	6
1.3 Kiukaan lämmittäminen	8
1.3.1 Löylyn heittäminen	8
1.3.2 Löylyvesi	8
1.4 Höyrystin	8
1.4.1 Vesisäiliön täyttäminen	8
1.4.2 Säiliön vesipinnan alaraja	8
1.4.3 Vesisäiliön tyhjennys ja puhdistus	10
1.4.4 Hajusteiden käyttö	10
1.5 Varoituksia ja huomautuksia	12
2. Sauna	12
2.1 Saunan lämpötila ja kosteus	12
2.2 Saunan kuivattaminen	12
2.3 Saunan ilmanvaihto	14
2.4 Saunan rakenteesta	14
2.5 Kiukaan teho	14
3. Asennusohjeet	16
3.1 Kiukaan asennus	16
3.2 Sähkökytkennät	18
3.3 Ohjauskeskuksen asentaminen	18
3.4 Suojakaide	18
3.5 Kiukaan eristysvastusmittaus	18
4. Vianhaku	20
5. Teknisiä tietoja	20
6. Varaosat	22

6. Varaosat

Ersatzteilliste

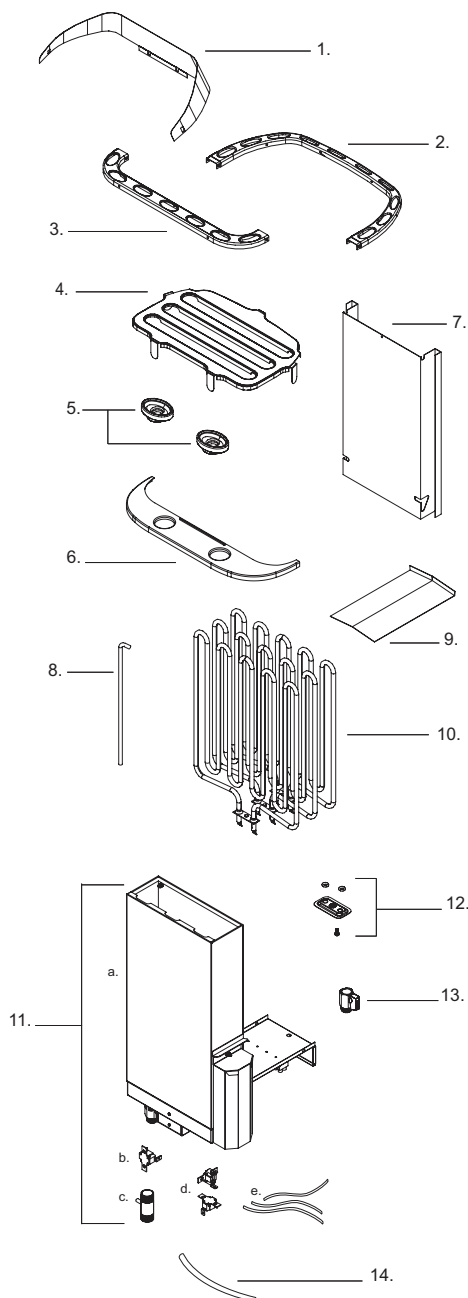
1. Reflexionsplatte
2. Hinterrahmen
3. Vorderrahmen
4. SCAC Steinablage
5. Specksteinschalen
6. Verdampferbehälterabdeckung
7. Wandmontageträger
8. Wasserstandsanzeiger
9. Mittelreflexionsplatte
10. Heizelement
11. Verdampferbehälter Set
 - a) Verdampferbehälter
 - b) Temperaturbegrenzer
 - c) Adapter
 - d) Temperaturregler
 - e) Kabelbaum
12. Heizelementhalter mit O-Ringen
13. Kugelventil
14. Wasserstandsanzeigeschlauch

Запасные части

Список запасных

1. Отражатель
2. Задняя рама
3. Передняя рама
4. Отсек для камней
5. Резервуар ароматизатора
6. Крышка парогенератора
7. Панель для монтажа на стену
8. Индикатор уровня воды
9. Средняя отражательная панель
10. Тэн
11. Детали бачка
 - a. Бачок
 - b. Ограничитель температуры
 - c. Патрубок
 - d. Регулятор температуры
 - e. Проводка
12. Седло для Тэна
13. Шаровой клапан
14. Шланг индикатора уровня воды

Kuva 11 Räjätyskuva, varaosat
На рис. 11 показаны (в развернутом виде)



Содержимое

1. Установка и эксплуатация печи "Combi"	5
1.1. Сборка	5
1.1.1 Шаровой клапан	5
1.1.2 Резервуар для ароматизатора	5
1.1.3 Крышка парогенератора	5
1.2. Загрузка печи камнями	5
1.3. Эксплуатация печи	7
1.3.1 Полив водой раскалённых камней	9
1.3.2 Вода для сауны	9
1.4. Эксплуатация парогенератора	9
1.4.1 Наполнение бачка водой	9
1.4.2 Низкий уровень воды	9
1.4.3 Слив воды и чистка бачка	11
1.4.4 Применение а	11
1.5. Предупреждения	13
2. Парная	13
2.1. Как пользоваться сауной	13
2.2. Климат в сауне	13
2.3. Сушка сауны после сеанса парения	13
2.4. Вентиляция сауны	15
2.5. Гигиена в сауне	15
2.6. Материалы и изоляция сауны	15
2.7. Мощность печи "Combi"	17
3. Установка	17
3.1. МONTИРОВАНИЕ печи "Combi" на стене	17
3.2. Электрические соединения и установка	17
3.3. Установка пульта управления и сенсор(а)(ов)	19
3.4. Правила безопасности	19
3.5. Влияния влаги во время транспортировки и хранения	19
4. Возможные неисправности и их устранение	21
5. Технические данные	21
6. Запасные части	22

1. Kiuas – höyrystinyhdistelmän asennus ja käyttö

1.1. Asentaminen

1.1.1. Tyhjennysventtiili

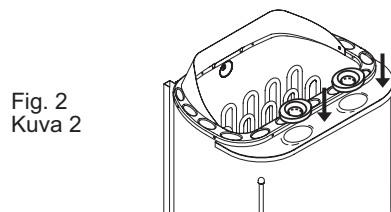
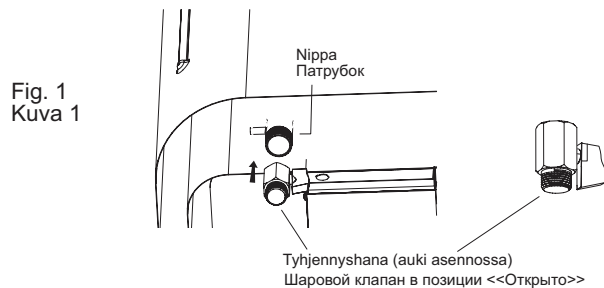
Muista kiertää teflon-teippiä putken kierteisiin ennen venttiilin asentamista paikoilleen jotta liitoksesta tulee vesitiivis. (kuva 1)

1.1.2. Hajustekupit

Aseta hajustekupit paikoilleen kuvan 2 mukaisesti. Käsittele hajustekuppeja huolellisesti koska ne voivat murtua lattialle pudottaessa.

1.1.3. Vesisäiliön kansi

Vesisäiliön kannen irroittaminen/ paikoilleen laittaminen on esitetty kuvassa 3.



1.2. Kiuaskivet

Kivien tarkoitus kiukaassa on varastoida lämpöenergiaa löylyveden tehokkaan höyrystämisen takaamiseksi. Kiukaan oikean toiminnan varmistamiseksi on kivet poistettava kiukaasta vähintään kerran vuodessa tai n. 500 käyttötunnin välein. Kiukaan kivitila puhdistetaan murentuneista kivistä ja uudet kivet ladotaan ohjeen mukaisesti. Tarvittava kivien määrä on ilmoitettu kiukaan teknisissä tiedoissa.

4. Возможные неисправности и их устранение

Если парогенератор не работает, проверьте следующие:

- Подключена ли печь "Combi" к источнику питания?
- Включен ли парогенератор?
- Достаточно ли в баке парогенератора воды?
- Выполнены ли температурные установки, которые даны в паспорте пульта управления?
- Была ли надпись "FILL" (долить воды) на дисплее пульта управления? Парогенератор включается сам после нескольких минут.

Если печь не работает, проверьте следующее:

- Переключена ли печь в режим работы, не в режим ожидания (запуск с задержкой по времени) ;
- Подключена ли печь к источнику питания?
- Проверьте предохранители и УЗО
- Был ли заменён предохранитель перенагрева печи последний раз, когда имел место перенагрев печи.

Проконсультируйтесь у квалифицированного электрика если проблема ещё существует.

5. Технические данные

В настоящей таблице предоставлено руководство и технические особенности имеющие отношение к установке печи "Combi"

Рис. 10 Таблица. Технические данные

KIUASMALLI		VASTUKSET		SAUNAN	SYÖTTÖ-	VASTUSTEHO			JOHDON	KIVET	OHJAUS
Модель печи	kW	kW	TYYPPI-NUMERO	Тилavuus	Жанните	Leveys	SYVYYS	KORKEUS	KOKO	Камни	Пульт управления
		Тэн	тип номер	Размер Сауны	Напряжение	Размер печи	Ширина	Глубина	Высота	Кабель	
		kW		MIN (mm ³) MAX		Ширина	Глубина	Высота	(mm ²)		
SCAC-60NSF* SCAC-60NS	6,0 kW	3 x 2,0 kW 1 x 2,0 kW	SCP200 COM200	5 9	400V 3N~	421	288	514	8x2.5 mm ²	18-22 kg	separate Выносной
SCAC-80NSF* SCAC-80NS	8,0 kW	3 x 2,66 kW 1 x 2,0 kW	SCA266 COM200	7 13	400V 3N~	421	288	514	8x2.5 mm ²	18-22 kg	separate Выносной
SCAC-90NSF* SCAC-90NS	9,0 kW	3 x 3,0 kW 1 x 2,0 kW	SCA300 COM200	8 14	400V 3N~	421	288	514	8x2.5 mm ²	18-22 kg	separate Выносной

* Kombi-kiuas on saatavana myös mustalna samettipintaisena

* Печь Combi также поставляется со спец. покрытием

4. Vianhaku

Mikäli höyrystimen käytössä esiintyy ongelmia niin tarkista ensin:

- onko Kombi-kiuas kytketty sähköverkkoon?
- onko höyrystin kytketty päälle?
- onko vesisäiliössä vettä riittävästi?
- onko lämpötilan asetusarvo ohjauskeskuksessa annettujen ohjeiden mukainen?
- oliko ohjauskeskuksessa FILL viesti näkyvässä ennen veden lisäystä? Höyrystimen käynnistyminen kestää muutaman minuutin veden lisäyksen jälkeen.

Jos kiuas ei toimi, tarkista seuraavat asiat:

- Kiuas on kytketty päälle ohjauskeskuksesta eikä se ole odotusajalla.
- Kiukaan sulakkeet ovat ehjät.
- Onko ylikuumenemissuoja lauennut ?

Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen mikä kiuas ei toimi tarkistusten jälkeen.

5. Teknisiä tietoja

Kuvan 10 taulukossa saat tarkempia teknisiä tietoja kiukaan asentamista varten.

1. Установка и эксплуатация печи

1.1. Сборка

1.1.1. Шаровой клапан

Перед установкой шарового клапана убедитесь чтобы тефлоновая лента была намотана на резьбе патрубка. При присоединении и отсоединении шарового клапана убедитесь, что ручка клапана в позиции “закрыто” (см. рис. 1).

1.1.2. Резервуар для ароматизатора

Резервуар для ароматизатора подсоединяется как показано на рис.2. Обращайтесь с осторожностью. При падении на пол он легко может сломаться.

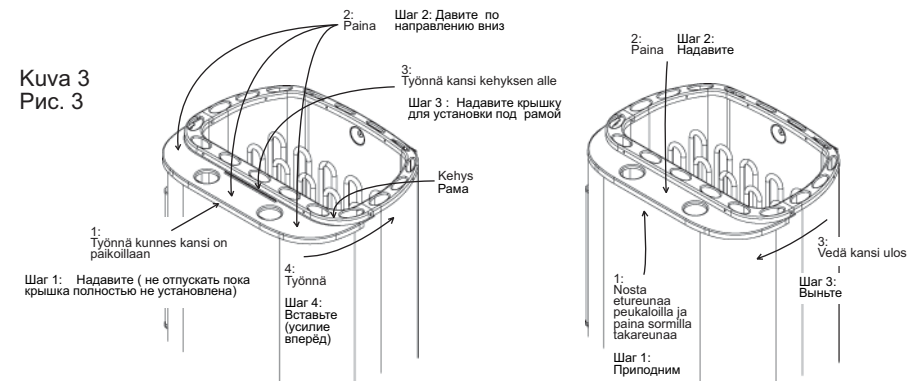
1.1.3 Крышка парогенератора

Установку или снятие крышки производите как показано на рисунке. 3

*Установите крышку парогенератора как
Vesisäällion kannen asennus*

*Снимите крышку парогенератора как
Irroita vesisäällion kansi*

Kuva 3
Рис. 3



1.2. Загрузка печи “Combi” камнями

Горячие камни содержат в себе достаточно энергии и при попадании на них воды производится нужное кол-во пара для поддержания в сауне нужной влажности. Замена камней производится один раз в год или после 500 часов эксплуатации. Треснувшие камни заменяются новыми. Для определения нужного кол-ва камней, обратитесь к таблице в главе 5.

Huom! Älä koskaan käytä kiuaista ilman kiviä koska tämä voi aiheuttaa kiukaan vaurioitumisen ja palovaaran. Käytä SAWO-kiukaassa vain valmistajan suosittelemia SAWO-kiuaskiviä tai muita raskaita ja kiinteitä erityisesti kiuaskiviksi tarkoitettuja kiviä. Riittävän ilmankierron varmistamiseksi ja lämmityselementtien ylikuumenemisen sekä mekaanisen vaurion välttämiseksi, älä käytä SAWO-kiukaissa teollisesti valmistettuja säännöllisen muotoisia keraamisia kiuaskiviä. Älä myöskään käytä huokoisia ja/tai pehmeitä tai murenevia luonnonkivilajeja kuten vuolukiveä.

1.2.1. Kivien latominen kiukaaseen

Ennen kivien latomista on suositeltavaa pestä ne mahdollisen lian ja pölyn poistamiseksi. Kivien latomisessa kiukaaseen on huomioitava, että kiukaan läpi virtaavan ilman kiertoa ei estetä koska tämä johtaa lämmityselementtien ylikuumenemiseen ja niiden käyttöiän merkittävään lyhenemiseen. Kivien latomisen periaatteena on suurikokoisimpien kivien laittaminen kiukaan pohjaosaan ja pienemmät kivet aivan yläosaan niin että ylimmät kivet ovat hieman lämmityselementtien yläpuolella (kuva 4). Isokokoisia kiviä ei saa milloinkaan työntää väkisin lämmityselementtien väliin vaan tällaiset kivet on poistettava. Alle 35 mm halkaisijaltaan olevia pienikokoisia kiviä tai kiven paloja ei kiukaaseen saa laittaa koska ne vaarantavat ilman kierron ja voivat aiheuttaa lämmityselementtien ylikuumenemisen.

Huom! Takuu ei korvaa kiukaan lämmityselementtien rikkoutumisia jotka johtuvat väärän kivilajin käytön tai virheellisen ladonnan aiheuttamasta ylikuumenemisesta tai niiden aiheuttamista mekaanisista vaurioista.

1.3. Kiukaan lämmittäminen

Tarkista aina ennen kiukaan päällekytkemistä ettei kiukaan päällä ole mitään syttyvää materiaalia. (Katso varoitukset, kohta 1.5)

Ensimmäisellä käyttökerralla kiukaasta ja kivistä saattaa irrota hajuja, joten huolehdi saunahuoneen riittävästä tuuletuksesta. Teholtaan oikean kokoinen kiuas lämmittää saunahuoneen valmiiksi noin tunnissa (kuva 9). Lämpötilan saunassa tulisi olla noin 65 - 90 °C, henkilökohtaisten mieltymysten mukaan. Liian suuritehoinen kiuas lämmittää saunan liian nopeasti, jolloin kivet eivät ehdi lämmetä tarpeeksi. Tästä johtuen suurin osa löylyvedestä valuu suoraan kiukaan läpi. Jos kiuas on saunahuoneeseen nähden alitehoinen, saunan lämmittämiseen tarvitaan enemmän aikaa ja löylyn tuotto voi olla riittämätön. Nautinnollinen saunominen edellyttää että kiukaan koko on valittu oikein saunan kokoon nähden. Katso kohta 5 Kombi-kiukaan teho.

3.2. Электрические подсоединения. Установка

Электрические подсоединения должны выполняться квалифицированным электриком и в соответствии с нормами, предъявляемыми к такому виду работам. Неправильно выполненные соединения могут вызвать короткое замыкание и пожар. Соединительный кабель должен быть типа H07RN-F (термостойкий, в резиновой оболочке) или его эквивалент.

ВНИМАНИЕ: В связи с высокими температурами в сауне, использование PVC провода для подсоединения "Combi" печи запрещается.

Смотрите электро. схему на рисунке 8.

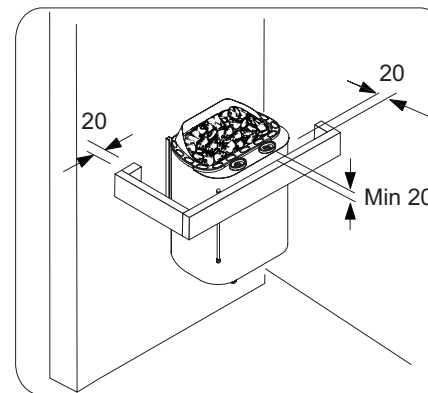
3.3. Установка выносного пульта управления и сенсора (сенсоров)

Используйте инструкции по эксплуатации пульта управления для его установки и подсоединения к печи "Combi".

3.4. Установка ограждения

Во время работы печь "Combi" нагревается до высоких температур. В целях безопасности её необходимо оградить. На рис. 9 показана установка такой ограды.

Fig. 9
Рис. 9



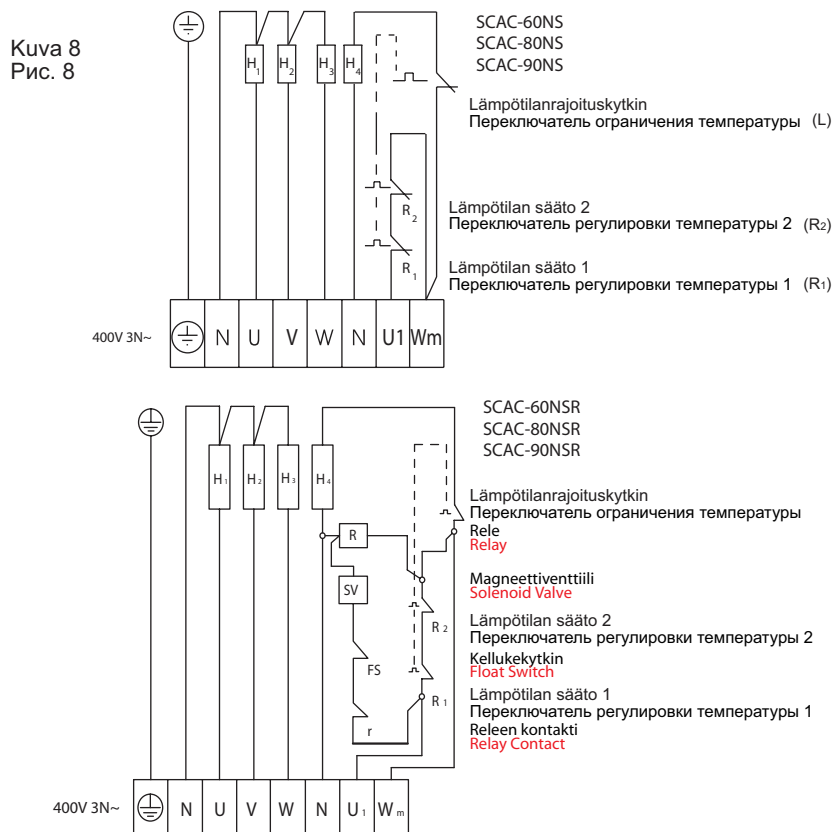
3.5. Воздействие влаги во время транспортировки и хранения.

Проводя электрическое подсоединение и финальную инспекцию электропроводки печи, "утечка" может быть обнаружена при измерении сопротивления изоляции. Это объясняется тем, что за время транспортировки и хранения изоляция резисторов впитала в себя влагу. После нескольких циклов работы печи, влага уйдёт из резисторов.

3.2. Sähkökytkennät

Kiukaan kytkennän saa tehdä ainoastaan valtuutettu sähköasentaja turvallisuuden ja luotettavuuden varmistamiseksi. Syöttökaapelin täytyy olla lämmönkestävää tyyppiä, HO7RN-F tai vastaavaa.

Katso kiukaan kytkentäkaavio, kuva 8.



3.3. Ohjauskeskuksen asentaminen

Asenna ohjauskeskus ja tarvittavat lämpötila-anturit ohjauskeskuksen mukana toimitetun asennusohjeen mukaisesti.

3.4. Suojakaide

Käytössä oleva kiuas on erittäin kuuma. Välttääksesi vahingossa tapahtuvan kosketuksen kuuman kiukaan kanssa, on suositeltavaa, että sen ympärille asennetaan suojakaide. Varaa ajastin- ja termostaattisäätimien käytölle tarpeeksi tilaa (kuva 9).

3.5. Kiukaan eristysvastusmittaus

Mikäli asennuksen yhteydessä suoritetaan eristysvastusmittaus, voi mittaus joissakin tapauksissa näyttää vuotovirtaa. Yleisin syy tähän on että vastusten eristemateriaali on absorboinut ilmastä kosteutta kuljetuksen aikana. Kosteus poistuu muutaman käyttökerran jälkeen.

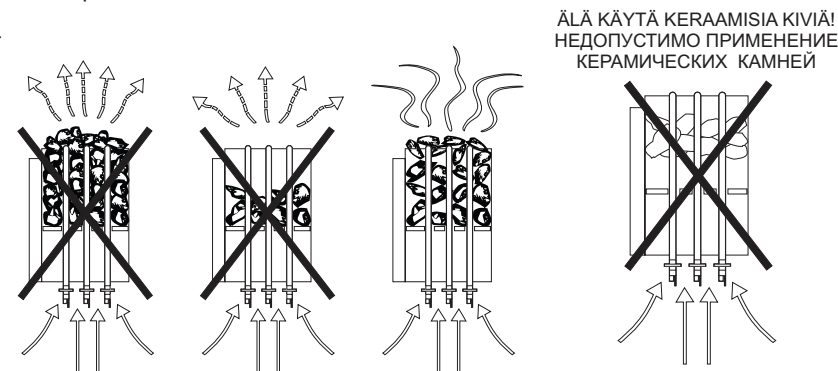
ВНИМАНИЕ! Недопустима эксплуатация печи без камней. Это может вызвать пожар. Используйте только камни SAWO. Использование непригодных для печи камней может повредить тэны и лишит Вас гарантии на продукцию. Не применяйте керамические или другие искусственные камни.

Загрузка печи камнями (Рис. 4)

Рекомендуется чистка, промывка камней перед загрузкой для удаления грязи, при нагреве которая может вызвать неприятные запахи. Загрузка камней производить таким образом, чтобы не блокировать свободную циркуляцию воздуха через печь. Большие камни не помещаются между тэнами, поэтому их использование недопустимо и ни в коем случае не стараться их втискивать между тэнами. Камни размером меньше 35 мм в диаметре также не применять, так как они будут блокировать свободную циркуляцию воздуха в отсеке. Это вызовет перегрев и выход из строя тэнов.

ВНИМАНИЕ! Выход тэна из строя (его поломка) в связи с применением камней, которые не предназначены для печи или в связи с неправильной загрузкой камней лишает Вас гарантии на тэны.

Kuva 4
Рис. 4



1.3. Эксплуатация печи "Combi"

Перед включением печи убедитесь чтобы ни на камнях, ни рядом с самой печью ничего не было. (Подробности смотрите в секции 1.5). При первом включении печи могут иметь место неприятные запахи – это нормально, камни должны обгореть. Избавиться от неприятного запаха в сауне можно проветриванием помещения до тех пор пока запах не исчезнет.

Очень важен правильный выбор мощности печи "Combi". Он напрямую зависит от размера сауны. Секция 5. поможет Вам определиться с выбором мощности печи. Правильно выбранная печь нагревает сауну до нужной температуры в течении часа. Если печь слишком мощная, сауна нагревается быстрее, чем камни. Полив камней водой в этом случае ничего не даёт, она (вода) просто стекает вниз. Печь слишком малой мощности поднимает температуру в сауне очень медленно. Полив камней водой в этом случае охлаждает камни и понижает температуру в сауне.

Очень важно чтобы в сауне была адекватная изоляция и чтобы были использованы правильные материалы. Обратитесь к секции 2. Температура парения должна быть в пределах от 65 to 80°C на момент включения парогенератора.

1.3.1. Löylyn heittäminen

Älä milloinkaan heitä löylyä mikäli joku on kiukaan vieressä. Kuumat vesiroiskeet tai höyry voi aiheuttaa palovammoja.

1.3.2. Löylyvesi

Käytä vain puhdasta juomakelpoista vettä löylyvetenä. Mikäli vesi on kovaa ja/tai rautapitoista niin kiuaskiviin ja lämmityselementteihin voi kerääntyä jäämiä. Älä koskaan käytä merivettä löylyvetenä.

1.4. Höyrystin

Kombi-kiukaassa on yhdysrakenteinen höyrystin. Höyrystimessä on 5 litran säiliö, tämä vesimäärä riittää n.2 tunnin ajaksi höyryn tuottoon kun höyrystimen teho on säädetty maksimiteholle. Saunan sopivin lämpötila höyrykylpyä varten on 40-50 °C. Höyrystin tuottaa tarpeellisen määrän höyryä ja lämmittää saunan sopivaan lämpötilaan n. 30 min. kuluessa käynnistämisestä. Ennen käynnistämistä varmista että säiliössä on riittävästi vettä.

1.4.1. Vesisäiliön täyttäminen

Veden määrä säiliössä on helposti nähtävissä kiukaan etureunassa olevasta mittarista. Vesi voidaan kaataa säiliöön säiliön kannessa olevien hajustinkuppien alla olevista rei'istä tai vetämällä koko kansi ulos. Kaada vesi varovasti säiliöön niin ettei sitä roisku höyrystimen sähköosien päälle. Säiliön vetoisuus on n. 5 litraa. Säiliön pinnankorkeusmittari on yläpäästään avoin joten ylitäyttötapauksessa ylimääräinen vesi valuu ulos mittarin putken yläpäästä.

Mikäli ohjauskeskuksen näytössä lukee FILL, on veden määrä säiliössä alhainen ja säiliö pitää täyttää edellä kuvatulla tavalla mutta HUOMAA: Säiliön kansi sekä hajustinkupit ovat kuumia mikäli kiuas on käytössä. Älä koske niihin paljain käsin !

1.4.2. Säiliön vesipinnan alaraja

Kombi-kiukaan vesisäiliön vesimäärästä on ohjauskeskuksessa akustinen alarajahälytys joka aktivoituu kun veden määrä säiliössä on alhainen. Lisää vettä säiliöön viimeistään kun veden pinta on mittarin REFILL merkin kohdalla. Tässä kohtaa säiliössä on n. 1,5 litraa vettä jäljellä. Hälytys aktivoituu kun vettä on n. 1 litra jäljellä. Kun hälytys aktivoituu niin samalla myös höyrystimen tehonsyöttö katkeaa automaattisesti. Mikäli vesisäiliötä ei täytetä kun FILL viesti näkyy ohjauskeskuksen näytössä, höyrystin käynnistyy muutaman minuutin välein. FILL viesti näytetään toistuvasti kunnes säiliö on täytetty tai laitteen käyttö keskeytetään. Älä päästä höyrystintä koskaan kuivaksi käytön aikana koska se voi lyhentää lämmitysvastuksien käyttöikää.

2.7. Жар производимый печью "Combi"

Жар, мощь, которую будет давать Ваша печь, определяется объемом и материалами сауны, такими как окна, стены из цемента или плитки. Каждый квадратный метр такой поверхности стены увеличивает объем нагреваемой сауны на 1 куб. метр. Очень важна адекватная изоляция за стенами и потолком для предотвращения потери производимого жаром. Для определения мощности печи, объем сауны сделанной из бревен должен быть умножен на 1.5, так как стены из бревна нагреваются медленно.

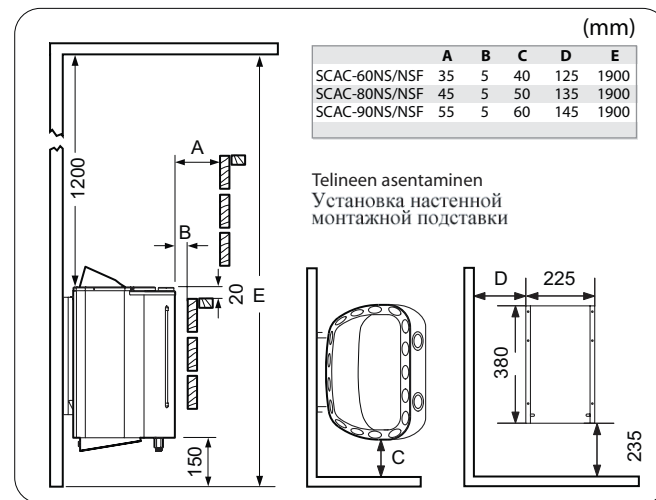
3. Установка

3.1. Установка печи на стену

Рекомендуется установка печи "Combi" на стену рядом с дверью. В этом случае происходит идеальная циркуляция потока воздуха создаваемая дверью и горячим воздухом произведенным печью. Для безопасности и удобства соблюдайте минимально допустимые расстояния (рис. 7). Не устанавливайте печь "Combi" на полу или в нише. Допускается установка только одной печи в сауне. Температурный датчик устанавливается над печью. Пользуйтесь паспортом пульта управления для установки датчика.

Кува 7

Рис. 7



Место на стене, где будет произведена установка печи должно быть укреплено, усилено, чтобы выдержало вес печи. Печь прикрепляется к стене с помощью штифтов. Шурупы для этой цели предоставлены. Чтобы "пристегнуть" печь к штифту, приподнимите её таким образом, чтобы отверстия в задней части печи совпали с отверстиями штифта. Застегните хотя бы один из (боковых) шурупов во избежание случайного смещения печи.

3. Asennusohjeet

3.1. Kiukaan asennus

On suositeltavaa sijoittaa kiuas oven viereiselle seinälle. Näin oven aikaansaama ilmankierto yhdistyy kiukaasta tulevaan höyryyn.

Asennettaessa kiuasta noudata vähimmäisetäisyyksiä turvallisuussyistä (kuva 7). Kiuasta ei saa asentaa syvennykseen. Saunaan saa asentaa vain yhden sähkökiukaan. Lämpötila-anturin pitää asentaa kiukaan yläpuolelle. Lue ohjauskeskuksen käyttöohjeesta lisäohjeita.

Varmista että seinä, johon asennat kiinnitystelinen on tarpeeksi tukeva (esimerkiksi vahvistukset paneelissa) tai tue seinä paksulla levyllä estääksesi kiukaan putoamisen. Kiinnitä kiukaan teline seinään. Ruuvit ovat mukana telineen asentamista varten. Ripustaaksesi kiukaan telineeseen, nosta kiuas ja sovita kiukaan takana olevat kannattimet telineen yläosassa oleviin uriin. Kiristä sivuruuvit varmistaaksesi kiukaan pysymisen telineessä.

1.3.1 Полив камней водой

Полив камней водой повышает уровень влажности в сауне. Количество воды вылитое на раскалённые камни определяет этот уровень влажности. У парящегося начинается процесс потовыделения и дышать также становится легче. Если вылить на камни слишком большое количество воды, кипящая вода может попасть на кожу, так как не полностью превратится в пар. Не стоит добавлять воды на горячие камни, если рядом с печью в этот момент кто-то находится.

Чрезмерное нахождение в парной (в сауне) повышает температуру тела до опасной.

1.3.2 Вода для сауны

Используйте только чистую питьевую воду. Загрязнённая с примесями вода оставляет накипь на камнях, тэнах и печи. Способность камней аккумулировать тепло в таком случае падает, тэны быстро выходят из строя из-за коррозии. Недопустимо применение солёной, морской, хлорированной воды – это выводит из строя тэны и отрицательно влияет на саму печь, части её корпуса и т.д.

1.4. Эксплуатация парогенератора

Печь “Combi” включает в себя и парогенератор ёмкостью 5 литров. Этот парогенератор способен производить пар в течении 2-х часов при установке “MAX” (максимум пара) на выносном пульте управления.

Идеальная влажность достигается температурой 40 и 50°C в сауне и включённым в течении 30 минут парогенератором. Как только это достигнуто – можно начинать сеанс парения

1.4.1. Наполнение бачка (парогенератора) водой

Воду можно заливать через отверстие резервуара ароматизатора, предварительно сняв крышку парогенератора (Смотри секцию 1.1.3). Ёмкость бачка 5 литров. Залив большее количество воды, она выльется на пол через патрубок индикатора уровня воды.

Если значение “FILL” (наполните) появится на дисплее выносного пульта управления, добавьте холодной, питьевой воды (из-под крана) через отверстие резервуара ароматизатора, осторожно убрав резервуар, который может быть горячим от нагрева. Не пытайтесь снять крышку, она может быть нагрета до очень высоких температур

Всегда, перед включением парогенератора убедитесь, что в бачке достаточно воды.

1.4.2. Низкий уровень воды

Печь “Combi” снабжена системой определения низкого уровня воды, которая напоминает о необходимости добавления воды в бачок перед тем как он опустеет. Во избежании активации системы, добавляйте воду, как только её уровень упадёт до отметки ‘REFILL’ (добавить) на патрубке индикатора уровня воды (около 1.5 литра воды в бачке). Если воду не добавить в этой ситуации, система определения низкого уровня воды выключит парогенератор при остатке в бачке 1-го литра воды. Значение “FILL” (наполните) появится на дисплее пульта управления вместе с звуковым сигналом. Будьте осторожны при наполнении бачка водой, так как парогенератор всё ещё горячий. (см. секцию 1.4.1). После добавления воды, парогенератор сам включится через некоторое время. Если воды не долить при появлении на дисплее пульта управления значения “FILL” (наполните), парогенератор включится снова через несколько минут. Значение “FILL” будет оставаться на дисплее до тех пор пока вода не будет долита или парогенератор не будет выключен.

HUOMAA: Säiliön kansi sekä hajustinkupit ovat kuumia mikäli kiuas on käytössä. Älä koske niihin paljain käsin palovammojen välttämiseksi.

Täytä säiliö vedellä ohjeiden mukaisesti ja pienen viiveen jälkeen höyrystin käynnistyy automaattisesti uudestaan.

1.4.3. Vesisäiliön tyhjennys ja puhdistus

Tyhjentäminen

Varmistaaksesi että vesisäiliöön ei kerääny sakkaa, tyhjennä säiliö jokaisen käyttökerran jälkeen. Tämä poistaa sakan joka veden höyrystymisen seurauksena syntyy. Vesi säiliössä on heti käytön jälkeen kiehuva joten tyhjennys on syytä tehdä vasta kun vesi on jäähtynyt haaleaksi. Mikäli et halua päästää vettä saunan lattialle niin varaa sopiva astia tyhjennyskanan alle. Tyhjentääksesi säiliön avaa säiliön pohjassa oleva hana kääntämällä vipua vastapäivään kunnes vesi alkaa vuotamaan ulos. Kun säiliö on tyhjä niin harjaa se veden kanssa sisältä esim. astianpesuharjalla ja huuhtelee hyvin. Muista sulkea tyhjennyskana.

Puhdistaminen

Ajoittaiseen kalkin poistoon suosittelemme samoja kalkinpoistoaineita kuin mitä käytetään esim. kahvikeittimien puhdistamiseen. Käytä puhdistusaineita valmistajan ohjeiden mukaisesti. Höyrystimen ulkopinnan puhdistamiseen riittää kostealla kankaalla pyhkiminen. Ennen puhdistamista varmista että höyrystin ei ole toiminnassa. Vesisäiliön sisäpuolen puhdistamiseksi poista ensin säiliön kansi. (katso kohta 1.1.3). Puhdistamisen helpottamiseksi on säiliössä oleva välilevy irroitettavissa (kuva 5). Käytä säiliön puhdistamiseen tiskiharjaa tms pehmeätä naarmuttamatonta harjaa. Älä yritä puhdistaa säiliötä paljain käsin koska mahdolliset terävät reunat voivat aiheuttaa viiltoja.

1.4.4. Hajusteiden käyttö

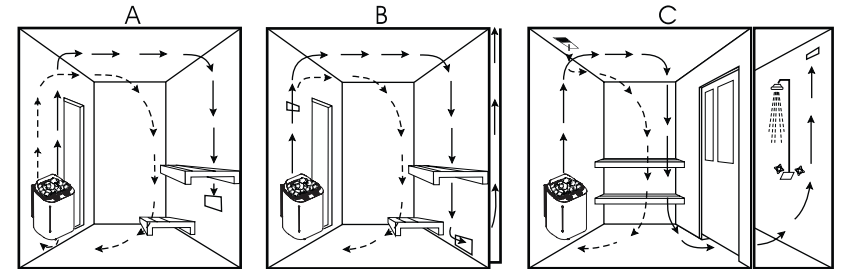
Kombi-kiukaan kanssa voit käyttää nestemäisiä hajusteaineita halutessasi. Hajusteaine kaadetaan vesisäiliön kannessa oleviin hajustekuppeihin (katso kohta 1.1.2). Vältä hajusteiden lisäämistä kun höyrystin on käytössä. Höyrystyvä hajusteaine voi aiheuttaa palovammoja. Hajustinkupit pitää huuhdella vedellä jokaisen käyttökerran jälkeen.

2.4. Вентиляция Сауны

Для наличия всегo воздуха в сауне необходима хорошая вентиляция. В течении одного часа воздух в сауне должен меняться, как минимум, 5 раз. Если есть такая возможность воздух желательно должен поступать с улицы. Несвежий, тяжёлый воздух должен уходить через вентиляционную решетку в потолке, расположенную как можно дальше от печи.

На рисунке 6 показан типичный пример вентиляции в сауне.

Куva 6
Рис. 6



2.5. Гигиена в Сауне

Пребывание в Сауне будет оставаться приятным если соблюдать правила гигиены. Каждому парящему рекомендуется пользоваться полотенцем для сидения во избежании попадания пота на полки. Полотенца стираются после сеанса сауны. Во время сушки сауны пол необходимо подметать и мыть. Генеральная уборка сауны проводится каждые 6 месяцев. Сюда входит чистка стен и полоков для сидения щёткой и чистящими реагентами. Печь очищается от пыли и грязи.

2.6. Материалы и изоляция Сауны

Для меньшего потребления электроэнергии печью большие поверхности стен из кирпича или стекла, которые имеют способность сохранять много тепла, следует изолировать.

Хорошая изоляция сауны достигается следующим:

- Интерьер сауны, стены и потолок должны быть покрыты вагонкой толщиной от 12 до 15 мм.
- Обеспечить отсутствие доступа влаги в сауну, алюминиевая фольга должна быть установлена лицевой стороной внутрь сауны
- Зазор (пустота) в 10 мм между защитой от влаги и вагонкой должен быть предусмотрен для вентиляции
- Теплоизоляция (от 50 до 100мм) должна быть использована в доме.

ВНИМАНИЕ: Теплоизоляционный материал, который непосредственно прикреплён к стенам и потолку сауны может поднять температуру стен и потолка до опасно высокой.

Для избежания повреждения пола под печью горячими, раскалёнными камнями, только тёмная прочная замазка и прочный камень могут быть использованы. Применение лёгкой замазки (между швами половой плитки) которая легко впитывает нечистоты, а также применение пластиковых покрытий пола не рекомендуется.

Из-за обработки поверхности стен сауны защитными реагентами, потемнение вагонки может иметь место. Этот процесс ускоряется и благодаря жару исходящему от печи. Максимально допустимая температура нагрева стен и потолка в сауне +140°C. Печи компании SAWO отвечают всем требованиям безопасности и их производство постоянно контролируется известными, имеющими хорошую репутацию проверяющими органами.

2.3. Saunan ilmanvaihto

Raitisilmaputki on suositeltavaa tuoda suoraan ulkoilmasta n. 50 cm kiukaan yläpuolelle. Näin ulkoa tuleva raitis ilma sekoittuu parhaiten kiukaasta nousevan kuuman ilman kanssa ja kylpijillä on mahdollisimman happirikas ilma käytettävissä. Saunan ilma pitää vaihtua nopeudella 6 kertaa tunnissa.

Poistoilmaventtiili on sijoitettava kiukaan vastakkaiselle seinälle, lattianrajaan. Mikäli poistoilmaventtiili on sijoitettu pesuhuoneeseen on saunan oven alalaitaan jätettävä n. 50 mm korkea rako ilmanvaihtoa varten. Vaihtoehtoisia tapoja ilmanvaihdon järjestämiseksi on esitetty kuvassa 6.

2.4. Saunan rakenteesta

Asentamalla Kombi-kiuas valmistajan suosittelemalla tavalla varmistut ettei kiukaan ympäristön lämpötila nouse liian suureksi. Saunan rakenteiden pintalämpötila ei saa nousta yli 140°C. SAWO kiukaat täyttävät vaadittavat määräykset sauna-asennuksia varten.

Varmista paloviranomaiselta vaaditaanko kiukaan yläpuolelle seinä- tai kattopintoihin erilliset palosuojalevyt. Noudata annettuja asennusohjeita levyjä asentaessasi.

Saunan sisäpuolen pinnat tummuvat ajan kanssa. Auringonvalo ja lämpö nopeuttavat tummumista. Mikäli panelit on käsitelty saunaan tarkoitetulla suoja-aineella voi tummuminen erityisesti kiukaan yläpuolella olla jopa nopeampaa kuin täysin käsittelemättömän puun tummuminen. Kiukaan yläpuolisen alueen tummuminen johtuu myös kiuaskivistä irtoavasta pölystä.

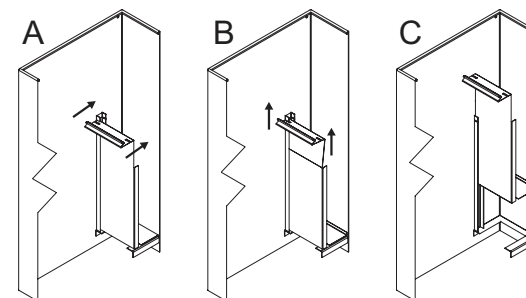
Mikäli saunan lattiamateriaali ei ole lämmönkestävää, on suositeltavaa, että kiukaan alle asetetaan alusta joka kerää kiuaskivien murentumisen johdosta putoavat kivenmurenat. Näin vältetään mahdollisilta kosmeettisilta haitoilta.

2.5. Kiukaan teho

Saunassa pitää olla asianmukaiset eristykset seinissä, katossa ja ovenssa. Oikean tehoista kiuasta valittaessa on huomioitava: Jos saunassa on yksi neliömetri (m²) eristämätöntä seinäpintaa (esim. lasiovi, tiili- tai kaakeliseinä), on saunan tilavuuteen laskettava lisää suunnilleen 1,2 kuutiometriä (m³). Hirsisaunaan kiuasta valittaessa on tilavuus kerrottava 1.5 ja käytettävä saatua arvoa kiukaan tehon valitsemiseen.

1.4.3. Слив воды из бачка и его чистка

После каждого использования производите слив воды и чистку бачка. Данная процедура удаляет нечистоты осевшие на стенках бачка парогенератора в процессе парообразования. Вода сливается только после того как парогенератор остынет. Для слива воды из бачка поверните ручку шарового клапана в нижней части бачка против часовой стрелки, пока не пойдёт вода. Подставьте тазик для сбора воды. После того как бачок пуст, произведите его чистку щёткой. Не пользуйтесь щёткой со стальными волокнами – это может повредить стенки или нагревательную пластину бачка. Перед чисткой бачка внутри, снимите крышку (см. секцию 1.1.3). Не следует производить чистку внутри бачка руками и тряпкой – можно порезаться об острые края и выступы бачка. Для чистки разделительной пластины бачка, поднимите её, произведите чистку капроновой щёткой, после чего промойте водой (Рисунок 5). В заключении следует прополоскать бачок и закрыть шаровый клапан поворотом ручки по часовой стрелке. Не забудьте заново наполнить бачок перед повторным включением (использованием) парогенератора. Не позволяйте воде полностью уходить из бачка, как альтернативный вариант слива. Срок службы Вашей “Combi” печи в этом случае сократится. Известь, известковый налёт будет образовываться на стенках бачка парогенератора при использовании нечистой воды. Для декарбонизации SAWO рекомендует те же очистители, которые применяются для чистки кухонных приборов (кофеварки и т.д.) Наружная часть бачка парогенератора протирается чистой тряпкой. При чистке убедитесь, что Ваша “Combi” печь выключена.



Kuva 5
Рис. 5

1.4.4 Применение ароматизаторов

Применение ароматизаторов (в виде жидкости) при эксплуатации “Combi” печи сделает Ваше пребывание в сауне более приятным. Ароматизатор наливается в предназначенный для этого резервуар (см. секцию 1.1.2). Не следует доливать ароматизатора при включённом парогенераторе. Можно получить ожоги от горячего пара. Резервуар для ароматизатора также следует чистить и прополаскивать регулярно.

1.5. Varoituksia ja huomautuksia

- kostea meri-ilmast voi aiheuttaa korroosiota Kombi-kiukaan metallipinnoissa.
- sähköliitännän saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.
- älä käytä kiuasta ruuan valmistukseen millään tavoin.
- älä peitä kiuasta millään, palovaara!
- älä laita puita sähkökiukaaseen.
- älä käytä kiuasta vaatteiden kuivaamiseen, palovaara!
- älä koskaan istu kiukaalle, kuuma kiuas aiheuttaa vakavia palovammoja!
- älä käytä kiuasta ilman kiviä!
- älä käytä merivettä tai klooripitoista vettä uima-altaasta.
- älä täytä höyrystimen vesisäiliötä aivan täyteen, veden kiehumien aiheuttaa veden ylivuotamisen.
- älä käynnistä höyrystintä ellei vesisäiliössä ole riittävästi vettä.
- varaa metalliämpäri höyrystimen veden tyhjentämiseen höyrykylvyn jälkeen.
- sulje tyhjennyskana tyhjennyksen jälkeen.

2. Sauna

2.1. Saunan lämpötila ja kosteus

Saunan ilman lämpötila ja kosteus voidaan mitata SAWO kosteus- ja lämpömittareilla. Ne ovat suunniteltu käytettäväksi saunaolosuhteissa. On käytännössä mahdotonta määrittää oikeata lämpötila- kosteussyhdistelmää koska ainostaan henkilökohtaiset mieltymykset määräävät millainen löylyn tai höyryn määrä tuntuu miellyttävältä. Saunan ilmanvaihto pitää olla riittävä niin että hengittäminen on helppoa.

2.2. Saunan kuivattaminen

Saunan pitää antaa kuivua huolellisesti jokaisen höyrykylvyn jälkeen. Kuivumisen nopeuttamiseksi voit jättää tuuletusventtiilin täysin auki ja kiukaan täydelle teholle. Varmista että kiuas on kytkeytynyt pois ajastimeen valitun ajan kuluttua.

1.5. Меры предосторожности

- Морской или влажный климат может вызвать коррозию металлических частей печи
- Электрические подсоединения и ремонт печи проводится квалифицированным персоналом.
- Не используйте Вашу “Combi” печь в качестве гриля или для приготовления, варки пищи и кипячения жидкостей.
- Не накрывайте печь. Это может вызвать пожар
- Не кладите ничего деревянного на печь
- Не применяйте печь для сушки вещей. Это может вызвать пожар
- Не садитесь на печь. Она горячая. Можно обжечься
- Не эксплуатировать печь без камней. Это может вызвать пожар
- Не применяйте хлорированную воду (из бассейна или джакузи) или морскую воду.
- Не лейте слишком много воды на печь. Каждый раз достаточно от одного до трёх ковши ков. Спустя несколько минут можно добавить воды опять
- Не наполняйте бачок парогенератора до отката. Кипящая вода будет переливаться через край
- Не включайте парогенератор без воды в бачке. Запаситесь тазиком при сливе воды из бачка.
- Всегда закрывайте шаровой клапан после слива воды

2. Сауна

2.1. Пользование сауной

- Верхнюю одежду оставляйте в раздевалке. Следует также иметь сменное чистое белье.
- Пред сауной примите душ
- В сауне пользуйтесь полоком. Для сидения можно использовать полотенце..
- Вы можете увеличить влажность в парилке подливая воду на камни печки. Рекомендуемая температура в сауне от 70 до 90 °C, в крайнем случае 100 °C. При паровом режиме рекомендуемая температура в сауне между 40 50°C.
- Покиньте сауну если чувствуете переутомление. Отсыньте немного приняв душ, поплавайте в бассейне или просто посидите в предбаннике. Утолите жажду прохладительным напитком, избегайте алкогольных напитков.
- Вы можете вернуться в сауну. Этот цикл можно повторять сколько угодно пока это для Вас комфортно. Обычно двух сеансов бывает достаточно.
- После сауны помойтесь в душе или поплавайте.
- Протрите полотенцем или высохните после душа в предбаннике.
- Перед тем как одеться, дайте себе время отсынуть, иначе процесс потовыделения будет продолжаться.
- Напоследок отдохните и выпейте что-нибудь прохладительное.

2.2. Климат в Сауне

Уровень влажности в сауне измеряется гигрометром, Температура – термометром. Эффект, влияние температуры и влажности на каждого человека различны. Следовательно нереально и неправильно было бы давать Вам какие-нибудь рекомендации относительно климата в сауне. Он, климат (влажность и температура), будет для Вас подходящим пока Вам комфортно. Вентиляция очень важна для присутствия свежего воздуха (см 2.3).

Сеанс в сауне умиротворяет, снимает стресс и напряжение, улучшает кровообращение, снижает боль в суставах посредством вывода молочных кислот, очищает кожу открытием пор и выводом шлаков из организма, убивает микробы и бактерии которые не могут выжить при температурах выше температуры тела, лечит насморк и боль в груди, убирает из организма вредные металлы, очищает внутренние органы, улучшается метаболизм, восстанавливает мышечные ткани, улучшает сон, повышает энергию.

2.3. Сушка сауны после сеанса

После использования парогенератора сауну необходимо просушить. Откройте вентиляционную решетку на потолке и включите печь для быстрой сушки. Не забудьте выключить печь после этого.